

Ne dis pas : « Notre Père »

si tu ne te comportes pas chaque jour comme un fils,
si tu ne traites pas les autres comme des frères

Ne dis pas : « qui es aux cieux »

si tu penses seulement aux choses matérielles.

Ne dis pas : « Que ton nom soit sanctifié »,

si tu ne respectes pas Dieu, si tu n'honore pas son nom.

Ne dis pas : « Que ta volonté soit faite »

si tu ne l'acceptes pas quand elle fait mal.

Ne dis pas : « sur la terre comme au ciel »

si tu ne crois pas que le ciel existe et que tu mets
seulement ta confiance dans les biens matériels.

Ne dis pas : « Donne-nous notre pain de ce jour »

si tu ne te préoccupes pas des gens qui ont faim,
qui sont sans culture, sans recours, sans foi,
de ceux qui torturent et de ceux qui sont torturés.

Ne dis pas : « Pardonne-nous nos offenses »

si tu gardes de la rancœur à l'égard de ton frère,
si tu n'es pas capable de tolérer ses défauts.

Ne dis pas : « comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés »

si tu ne pardonnes pas au fond de ton cœur
et que tu penses à rendre le mal pour le mal.

Ne dis pas : « Ne nous laisse pas entrer en tentation »

si tu n'as pas l'intention de te détourner du mal.

Ne dis pas : « Délivre-nous du mal »

si tu ne prends pas parti contre le mal.

Ne dis pas : « Amen »

si tu n'as pas pris au sérieux le « Notre Père »

Par des chrétiens de Bolivie



« Ne nous laisse pas entrer en tentation »

A partir de ce premier dimanche de l'avent, nous utiliserons la nouvelle traduction du Notre Père. « Ne nous laisse pas entrer en tentation », au lieu de « ne nous soumet pas à la tentation »



La nouvelle traduction écarte l'idée que Dieu lui-même pourrait nous soumettre à la tentation. Le verbe « entrer » reprend l'idée ou l'image du terme grec d'un mouvement, comme on va au combat, et c'est bien du combat spirituel dont il s'agit. Mais cette épreuve de la tentation est redoutable pour le fidèle. Si le Seigneur, lorsque l'heure fut venue de l'affrontement décisif avec le prince de ce monde, a lui-même prié au jardin de Gethsémani : « Père, s'il est possible que cette coupe passe loin de moi », à plus forte raison le **disciple** qui n'est pas plus grand que le maître demande pour lui-même et pour ses frères en

humanité : « Ne nous laisse pas entrer en tentation ».

La nouvelle traduction de la sixième demande du *Notre Père* a été confirmée par la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements le 12 juin 2013, avec l'ensemble de la nouvelle traduction liturgique de la **Bible**, dont elle fait partie. Il avait été décidé que l'on attendrait la publication de la nouvelle traduction du *Missel romain* pour rendre effective la nouvelle formulation du *Notre Père*.

ἡμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν. 9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε
vous demander à lui. 9 Ainsi donc priez,
ὑμεῖς· Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
vous : Père de nous le dans les cieux ;
ἀγιασθήτω ὁ ὄνομά σου, 10 ἔλθέτω ἡ
soit sanctifié le nom de toi ; 10 vienne le
βασιλεία σου, γενηθήτω ἡ θέλημά σου, ὡς
Règne de toi ; soit faite la volonté de toi, comme
ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 11 Τὸν ἄρτον
dans le ciel, aussi sur la terre ; 11 le pain
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·
de nous – de ce jour-ci, donne nous aujourd’hui.
12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
Et remets à nous les dettes de nous,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις
comme aussi nous nous avons remis aux débiteurs
ἡμῶν· 13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς
de nous ; 13 et ne pas emporte nous dans
πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
épreuve, mais délivre nous du Malin.

La validation de la traduction du *Missel romain* prenant plus de temps que prévu, les évêques belges francophones ont décidé d'une entrée en vigueur de la nouvelle traduction du *Notre Père* à la **Pentecôte** de cette année.

À leur dernière **assemblée plénière** (28-31 mars 2017), les évêques français leur ont emboité le pas, rendant la nouvelle traduction du *Notre Père* exécutoire le 3 décembre prochain. Ce jour qui est le premier

dimanche de l'Avent marque en effet le début de la nouvelle année liturgique.

Quel enjeu ?

En officialisant cette nouvelle traduction du *Notre Père*, les évêques à Lourdes l'ont présentée comme devenant traduction en usage « dans toute forme de **liturgie** publique ». Une date unique d'application signe l'ecclésialité de la démarche.

A ce titre, il est bon de rappeler que le Conseil d'Églises chrétiennes en France (CÉCEF) a recommandé que lors des célébrations œcuméniques qui auront lieu à partir de l'Avent 2017, la sixième demande du *Notre Père* soit ainsi formulée : « et ne nous laisse pas entrer en tentation ».

Une manière d'honorer l'invitation du Christ « Que tous soient un » (Jn 17, 21).

Voyage du pape François au Myanmar et au Bangladesh

Pour son 21e voyage apostolique, le Pape François se rendra du 26 novembre au 2 décembre au Myanmar et au Bangladesh. Ce voyage, aux multiples enjeux, sera placé sous le signe de la paix et de la réconciliation.

PLANNING

Samedi 2 décembre, messe dominicale au Touquet (en raison du WE des fiancés) ; cette messe sera aussi plus spécialement, une messe des familles.

Dimanche 3 décembre à 9h30 à Cucq, à 11h au Touquet.

Samedi 9 décembre messe dominicale à 18h30 à Trépiéd

Dimanche 10, messe à 9h30 à Merlimont, à 11h au Touquet

Samedi 16 décembre messe dominicale à 18h30 à Trépiéd

Dimanche 17 messe à 9h30 à Cucq, 11h au Touquet (confirmation de 6 adultes)

Samedi 23 décembre messe dominicale du 4° dimanche de l'aveut à 18h30 au Touquet

Dimanche 24 à 11h au Touquet, **messe du 4° dimanche de l'aveut.**

NOËL

Dimanche 24 à 17h Messe de Noël des familles

à 19h30 Messe de Noël à Trépiéd

à 23h30 Messe de la nuit

Lundi 25 décembre Messe à 9h30 à Cucq

à 11h au Touquet et à Merlimont

Samedi 30 décembre messe dominicale à 18h30 au Touquet

Dimanche 31, messe à 9h30 à Cucq, à 11h au Touquet

Samedi 6 janvier, messe dominicale à 18h30 au Touquet

Dimanche 7 janvier : messe à 9h30 à Cucq, à 11h au Touquet

NOS JOIES, NOS PEINES

ONT REÇU LE SACREMENT DE BAPTEME :

le 17 novembre à Cucq : Mylène Fasquelf

le 12 novembre au Touquet : Youwen Lezenec.

ONT REÇU LE SACREMENT DE MARIAGE :

Le 25 novembre à Merlimont : Yann Cappelle et Marie-Charlotte Taffin

NOUS RECOMMANDONS A VOTRE PRIERE LES PERSONNES QUI NOUS

ONT QUITTES :

au Touquet : Annie PICOT- SEILLIER - Michel BAR - André COUSIN

- Fabienne CALOIN- Thérèse PENEZ - Geneviève CALMET

A Cucq : André CHARLET, Simone SOHIER, Jacqueline DOUCHET

A Merlimont : André COLLARD, Jeanine DEHARGENT